

September, 2023

Multicultural Information Plaza News

◇ Issued by Higashiosaka Multicultural Information Plaza (Issued once a month)

16th floor of Higashiosaka City Hall 1-1-1 Aramoto kita, Higashiosaka City, 577-8521

◇ Phone:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 ◇ <https://www.city.higashiosaka.lg.jp/category/30-0-0-0-0-0-0-0.html>



← If you wish to receive this newsletter by e-mail, please scan this 2-D code.

Deadline for application: September 29 (Fri) for “Benefit as countermeasures against rising price” (¥30,000) for local tax-exempt households (postmark deadline)

じゅうみんぜいひかぜいせたい ぶつかこうとうたいさくきゅうふきん まんえん てつづ しんせいきげん がつ にち きん けいしんゆうこう
住民税非課税世帯などへの物価高騰対策給付金(3万円)の手続き・申請期限は9月29日(金)まで(消印有効)

◆Eligibility: Household whose member are registered in Higashiosaka as of June 1, 2023 and also fall into one of the categories below;

- ▷Households in which all members are FY2023 city tax-exempt
- ▷Households in which all members are subject to FY2023 city tax only on per capita basis, or households consisting of members subject to FY2023 city tax only on per capita basis and who are tax-exempt

◆対象：基準日(令和5年6月1日)において、市に住 民登録が
あり、次のいずれかに該当する世帯

- ▷世帯全員が「令和5年度住 民 税均等割が非課税の世帯」
- ▷「令和5年度住 民 税均等割のみ課税者からなる世帯」または「令和5年度住 民 税均等割のみ課税者と非課税者からなる世帯」

Contact: Call Center for the Benefit for Tax-exempt Households for Countermeasures against Rising Price

TEL 06-4309-3003 / FAX 06-4309-3848

問合せ先：住 民 税非課税世帯等物価高騰対策給付金支給事務センター

NHI and medical insurance for the aged 75 or over: Please declare your income even if you have no income

こくみんけんこうほけん こうきこうれいしゃいりょうほけん しょとく しんこく
国民健康保険・後期高齢者医療保険 所得がなくても申告を

Income declaration form has been sent at the end of August for the head of household insured by the NHI or those insured by the medical insurance system for the elderly aged 75 or their head of household, who have not declared their income of 2022.

Those who have received the form, please submit it by September 25 (Mon) to the Premiums Division of Medial insurance Office or Administrative Service Center.

◆Consult us as earlier as possible for fee payment

Households in arrears will be issued a short-term insurance certifiante at the time of renewal even if they are paying the fee in installments. Those who have difficulties paying the fee for specific reason, please be sure to consult us.

Premium Division of Medical Insurance Office offers consultation about fee payment between 9:00 and 17:30 on weekdays (except holiday). For consultation, please bring payment slips or insurance certificate.

◆Holiday consultation

▷Date & time: September 23 (holiday) 9:00~12:00

▷Place: Premiums Division of Medical Insurance Office, 2F City Hall

こくみんけんこうほけん せたいぬし こうきこうれいしゃいりょうほけん ひほけんしゃ
国民健康保険の世帯主や後期高齢者医療保険の被保険者または
せたいぬし れいわ ねんど れいわ ねんぶん しょとく しんこく
その世帯主で、令和5年度(令和4年分)の所得の申告がなかった
かた がつまつ ほけんりょうしょとくしんこくしょ そうふ しんこくしょ
方へ 8月末に保険料所得申告書を 送付しました。申告書が
とど かた がつ にち げつ いりょうほけんしつほけんりょうか
届いた方は、9月25日(月)までに医療保険室保険料課または
ぎょうせい かなら ていしゅつ
行政サービスセンターに必ず提出してください。

◆納付相談はお早めに

たいのう せたい ぶんのうりこうちゆう がつまつ こうしんじ
滞納のある世帯には、分納履行中であっても10月末の更新時に
ゆうこうきげん みじか ひほけんしゃいりょう こうふ とくべつ じじょう
有効期限の短い被保険者証を交付します。特別な事情により
ほけんりょう おさ こんなん かた かなら そうだん いりょう
保険料を納めることが困難な方は、必ずご相談ください。医療
ほけんしつほけんりょうか げつようび きんようび しゅくきゅうじつ のぞ じ
保険室保険料課では、月曜日～金曜日(祝 休 日を除く)9時～17
じ ぶん のうふそうだん おこな そうだん さい ほけんりょうけつてい
時30分に納付相談を行っています。相談の際には、保険料決定
つうちしょ のうふしょ ひほけんしゃいりょう も
通知書(納付書)または被保険者証をお持ちください。

◆休日納付相談

▷9月23日(祝)9時～12時

▷場所：市役所本庁 舎2階医療保険室保険料課

Contact: Premiums Division TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807

問合せ先：保険料課

Tuberculosis (TB) prevention week from September 24 / Increasing TB cases among the elderly

がつにじゅうよつか けつかくよぼうしゅうかん こうれいしゃ けつかく ふ
9月 24 日からは結核予防週間 高齢者の結核が増えています

In recent years, number of people who were infected with TB when it was once a national disease and have developed the disease caused by a weakened immune system due to aging. About 70% and 40% of those who develop the disease are aged 60 or older, and 80 or older respectively. “Lung cancer and tuberculosis screening” is useful for early detection. The elderly are encouraged to receive

きんねん けつかく こくみんびよう じだい かんせん かた こうれいか
近年、結核がかつて国民病であった時代に感染した方が、高齢化によ
めんえきりよく ていか はつびよう おお けつしょう ほんしゅう
る免疫力の低下によって発病するケースが多くなっています。発症す
ひと やく わり さいいじょう こうれいしゃ さいいじょう かた やく わり
る人の約7割が60歳以上の高齢者で、80歳以上の方が約4割を
し そうきはつけん はい けつかく せんけんしん かつよう
占めています。早期発見のために、「肺がん・結核エックス線検診」を活用

the screening every year even if they have no symptoms. できます。高齢者は症状がなくても毎年、検査を受けましょう。

Contact: Maternal & Child Health and Infectious Disease Control Division TEL 072-970-5820 / FAX 072-970-5821
 問い合わせ先：母子保健・感染症課

Lung cancer and tuberculosis screening 肺がん・結核エックス線検診

Venue ばしょ 場所	Date and Time にちじ 日時	Limit ていぎん 定員	Application and deadline (First come first served basis) もうしこみさき もうしこみきげん もうしこみせんちやくじゆん 申込先と申込期限(申込先着順)
Eastern Public Health Center ひがしほけん 東保健センター	Sep. 13 (Wed), Oct.11 (Wed) 14:30~ Oct. 20 (Fri) 14:00~ がつ にち すい がつ にち すい 9月13日(水)、10月11日(水) 14:30~ がつはつか きん 10月20日(金) 14:00~	35 persons 35人	Same as the venue/ Apply by 1 week prior to each date TEL 072-982-2603 / FAX 072-986-2135 ひがしほけん かくじっしび しゅうかんまえ 東保健センター/各実施日の1週間前まで
Western Public Health Center にしほけん 西保健センター	Sep. 19 (Tue), Oct.3 (Tue), 17 (Tue) 9:10~ がつ か か がつみつか か にち か 9月19日(火)、10月3日(火)、17日(火) 9:10~	35 persons 35人	Same as the venue/ Apply by 4 days prior to each date TEL 06-6788-0085 / FAX 06-6788-2916 にしほけん ・かくじっしび よつかまえ 西保健センター/各実施日の4日前まで
Central Public Health Center なかほけん 中保健センター	Sep. 15 (Fri), Oct. 4 (Wed) 20 (Fri) 9:20~ がつ にち きん がつよつか すい はつか きん 9月15日(金)、10月4日(水)、20日(金)9:20~	40 persons 40人	Same as the venue/ Apply by 2 days prior to each date TEL 072-965-6411 / FAX 072-966-6527 なかほけん かくじっしび ふつか 中保健センター/各実施日の2日前まで

◆Eligibility: ▲Lung cancer screening= Person aged 40 or over who reside in the city
 ▲Tuberculosis screening= Person aged 65 or over who reside in the city
 ◆Appointment: Apply by phone by deadline
 ◆対象：▷肺がん検診=市内在住の40歳以上の方▷結核検診=市内在住の65歳以上の方◆申込方法：各申込期限までで電話で

Want to study Japanese? にほんご べんきょう
日本語を勉強しませんか

Place	Time	ところ	とき
Ikoram (Gender Equality Center)	10:00~11:30 on Tuesday	イコラム(男女共同参画センター)	かようび じ じ ぶん 火曜日10時~11時30分
Eastern Gym	19:00~20:45 on Tuesday	東体育館	かようび じ じ ぶん 火曜日19時~20時45分
Tamokuteki Center	13:30~15:00 on Wednesday 19:00~21:00 on Wednesday	市民多目的センター	すいようび じ ぶん じ 水曜日13時30分~15時 すいようび じ じ 水曜日19時~21時
Cultural Creation Hall	19:00~20:45 on Wednesday	ぶんかそうぞうかん 文化創造館	すいようび じ じ ぶん 水曜日19時~20時45分
	19:00~20:45 on Thursday		もくようび じ じ ぶん 木曜日19時~20時45分
	10:00~11:30 on Sunday		にちようび じ じ ぶん 日曜日10時~11時30分
Kusune Community Plaza	19:00~21:00 on Thursday	ももの広場(楠根)	もくようび じ じ 木曜日19時~21時

*Please contact below for capacity and other details. ※定員など詳しくはお問合せください。

Contact: Higashiosaka Nihongo Kyoshitsu (HONK) URL: honkweb.org
 Multicultural and Gender Equality Division TEL 06-4309-3300 / FAX 06-4309-3823
 問い合わせ先：東大阪日本語教室/多文化共生・男女共同参画課

Child allowance じどうてあて
児童手当

◆Form of current status for child allowance/special benefit has been sent in June to those who are required to submit it. If you haven't done yet, please send by mail or submit it as soon as possible to the National Pension Division or Administrative Service Center.
 No submission of the report will cause suspension of the benefit for the month of June and after.
 ◆If your income falls below the maximum income limit after your child allowance had been suspended due to excess income, you will be required to submit a new application for certification, etc.

◆児童手当・特例給付現況届の提出が必要な方には、6月中に現況届を送付しています。提出が済んでいない方は、早急に郵送するか、国民年金課または行政サービスセンターに提出してください。現況届の提出がないと、6月分の以降の支給がいったん停止になります。
 ◆所得超過により児童手当が支給されなくなった後に所得が所得上限限度額を下回った場合、改めて認定請求書の提出などが必要となります。

Contact: National Pension Division TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805
 問い合わせ先：国民年金課